

Message Text

PAGE 01 NATO 05648 230957Z

17 11
ACTION EUR-25

INFO OCT-01 ISO-00 CIAE-00 PM-07 INR-10 L-03 NEA-10

NSAE-00 PA-04 RSC-01 PRS-01 SPC-03 USIA-15 TRSE-00

SAJ-01 DODE-00 OIC-04 DOTE-00 IO-14 SS-20 NSC-10

SCI-06 HEW-08 INT-08 HUD-02 CEQ-02 EB-11 COME-00

EPA-04 DRC-01 /171 W
----- 063434

R 230905Z NOV 73
FM USMISSION NATO
TO SECSTATE WASHDC 2826
INFO AMEMBASSY BRUSSELS
AMEMBASSY PARIS

UNCLAS USNATO 5648

E.O. 11652: N/A
TAGS: SENV, NATO
SUBJ: CCMS: ROAD SAFETY - DRAFT FINAL U.S. PILOT STUDY REPORT

REF: STATE 222782

1. MISSION HAS BEEN INFORMED BY NATO INTERNATIONAL STAFF THAT DE KOSTER, LEADER OF BELGIAN PEDESTRIAN SAFETY PROJECT UNDER ROAD SAFETY PILOT STUDY, HAS EXPRESSED DISSATISFACTION WITH ASPECTS OF FRENCH TEXT OF HIS SECTION OF DRAFT U.S. FINAL PILOT STUDY REPORT IN FRENCH LANGUAGE VERSION JUST DISTRIBUTED BY DOT. EVIDENTLY DE KOSTER'S PROBLEM IS THAT, IN THE FRENCH TRANSLATION SUPPLIED BY DOT, THE KEY OPERATIVE LANGUAGE OF PEDESTRIAN SAFETY SECTION, I.E., THAT WHICH WOULD HAVE ACTION IMPLICATIONS FOR GOVERNMENTS, IS NOT FORMULATED ACCORDING TO STANDARD FRENCH OFFICIAL QUASI-LEGAL PHRASEOLOGY BY WHICH GOVERNMENTS WOULD BE PREPARED TO MAKE THE KIND OF COMMITMENTS ENVISAGED IN THE DOCUMENT.
UNCLASSIFIED

PAGE 02 NATO 05648 230957Z

2. WE HAVE ASKED THE INTERNATIONAL STAFF TO CONSULT WITH DE KOSTER AND WORK OUT ACCEPTABLE FRENCH WORDING, WHICH STILL WILL CORRESPOND CLOSELY TO THE SAME PASSAGES IN THE ENGLISH LANGUAGE VERSION (WITH

WHICH DE KOSTER HAS NO PROBLEMS), IN TIME TO FORWARD
NECESSARY EDITORIAL CHANGES TO WASHINGTON BY
DECEMBER 17 DOT DEADLINE. FOREGOING HAS BEEN
COORDINATED WITH EMBASSY BRUSSELS.

3. NO INDICATION HERE AS YET WHETHER FRENCH
GOVERNMENT ROAD SAFETY AUTHORITIES MAY BE ENCOUNTERING
SIMILAR DIFFICULTY IN DOT-SUPPLIED FRENCH LANGUAGE
RENDERING OF FRENCH-LED ROAD HAZARDS PROJECT SECTION
OR KEY PASSAGES ELSEWHERE IN DRAFT U.S. FINAL
REPORT. MISSION HAS REQUESTED INTERNATIONAL STAFF
TO EXAMINE FRENCH VERSION OF OPERATIVE LANGUAGE IN
ROAD HAZARDS PROJECT SECTION AND ELSEWHERE IN
REPORT, IN COMPARISON WITH ENGLISH TEXT, AND ATTEMPT
TO DETERMINE IF SAME PROBLEM OF PHRASEOLOGY EXISTS.
WILL ADVISE. RUMSFELD

UNCLASSIFIED

<< END OF DOCUMENT >>

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 02 APR 1999
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: n/a
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 23 NOV 1973
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: n/a
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: n/a
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment:
Disposition Date: 01 JAN 1960
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1973NATO05648
Document Source: ADS
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: n/a
Film Number: n/a
From: NATO
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1973/newtext/t19731165/abqcedlp.tel
Line Count: 73
Locator: TEXT ON-LINE
Office: n/a
Original Classification: UNCLASSIFIED
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 2
Previous Channel Indicators:
Previous Classification: n/a
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: STATE 222782
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: kellerpr
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 12 FEB 2002
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <12 FEB 2002 by phillir0>; APPROVED <14 FEB 2002 by kellerpr>
Review Markings:

Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
30 JUN 2005

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: CCMS: ROAD SAFETY - DRAFT FINAL U.S. PILOT STUDY REPORT
TAGS: SENV, NATO
To: STATE INFO BRUSSELS
PARIS
Type: TE
Markings: Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005